

NOITE DA LITERATURA EUROPEIA



05.06.2021

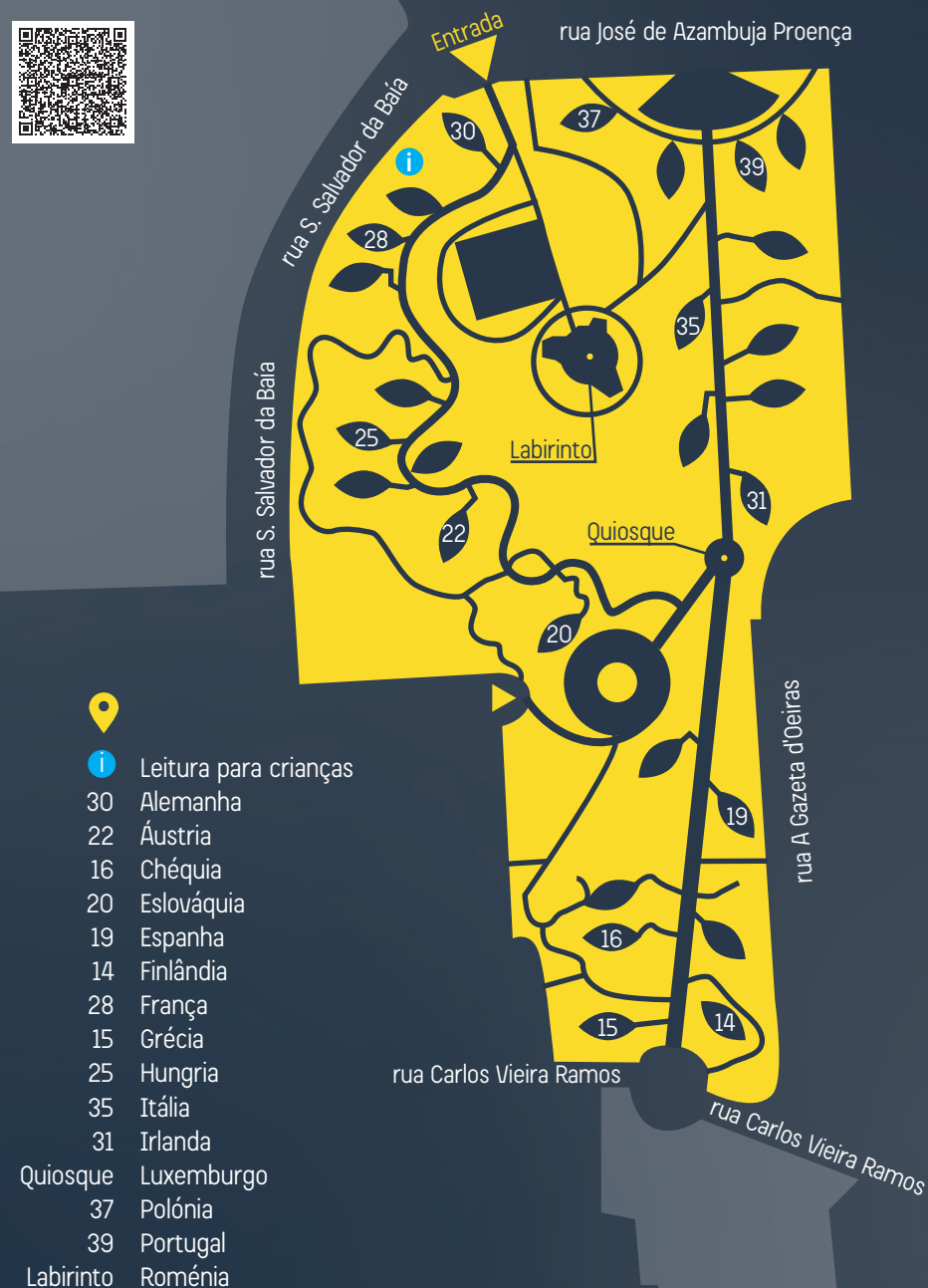
**PARQUE DOS POETAS
OEIRAS**

17:30-18:30

LEITURAS PARA CRIANÇAS

18:30-23:30

EVENTO PRINCIPAL



NOITE DA LITERATURA EUROPEIA 2021

Num ambiente bucólico que convida ao romance e ao sonho, a 9ª edição da Noite da Literatura Europeia está pela primeira vez presente, em Oeiras, no Parque dos Poetas, sob o azul dos céus, no abraço de sempre entre a poesia e a prosa europeias e o seu público fiel.

Literaturas de países estreantes como a Eslováquia ou o Luxemburgo poderão ser apreciadas a cada 30 minutos entre as muitas outras proporcionadas pelos 15 países presentes, e anichadas nas diversas "folhas" relvadas que o Parque oferece. Este ano, antes das habituais sessões entre as 18h30 e as 23h30, oferecemos igualmente uma hora de animadas leituras, destinadas especialmente às famílias, que começam pelas 17h30 com a apresentação de *Pi-Pan-Pin - três histórias "assim-assim"*, uma viagem encantadora pela fantasia que não deixará de agradar a miúdos e graúdos.

Antes, porém, também pensando naqueles que preferem continuar em casa, Luís Caetano, conhecido jornalista de cultura, recebe no seu programa "A Força das Coisas", pelas 16h00, na Antena 2, as vozes da Noite da Literatura Europeia que revelam, desveladamente, o coração dos livros que escolhemos para si, com amor.

A Noite da Literatura Europeia é organizada pela EUNIC Portugal e pela Representação da Comissão Europeia em Portugal e realiza-se, neste ano incomum, em frutuosa parceria com a Câmara Municipal de Oeiras.

Leitura para crianças

ENTRE AS FOLHAS 29 E 30 

17h30 - 18h30

Pi-Pan-Pin - três histórias "assim-assim"

A 9ª edição da Noite da Literatura Europeia, este ano celebrada no Parque dos Poetas, dedica a sua primeira hora a encantar as crianças! Escondidos entre as sombras das árvores, alguns dos personagens mais conhecidos de todos os leitores miúdos e graúdos virão animar o dia, pelas vozes de Inês Blanc, Teresa Franco e Inês Lima. As divertidas aventuras e diabruras do Pinóquio, da Pipi das Meias Altas e do Peter Pan são a promessa de uma hora bem-disposta que ninguém vai poder perder!

Inês Blanc, Teresa Franco e Inês Lima são mediadoras do livro e da leitura, dedicando-se à organização de sessões em escolas, livrarias, bibliotecas e galerias. No dia 5 de junho irão lembrar aos pais os contos da sua infância e trazer aos mais novinhos o fabuloso mundo de descobertas e de viagens inesquecíveis que serão convidados a fazer ao seguir a magia nas suas vozes e presenças.

As leituras decorrerão das 17h30 às 18h30 no espaço sob os pinheiros entre as folhas dedicadas aos poetas Cesário Verde e António Nobre (folhas 29 e 30).



NACH VORN NACH SÜDEN

OBRA

Em frente, rumo ao sul

Nach vorn, nach Süden

No pátio das traseiras de um supermercado todos são batizados, quer queiram quer não. Se se tiver sorte é-se nobilitado com um título como "nosso", precisamente o que foi conferido ao nosso Pavel. Ou então tem-se azar. É o caso de "Cu de Pata". Foi Jo, que anda desaparecido há meses, que lho atribuiu. A partida em busca dele assume os contornos de uma viagem de verão meio louca, ao longo de vários dias de um julho escaldante. Sem quaisquer planos, sem ar condicionado, sempre em frente, rumo ao sul.

TRADUTOR

Paulo Rêgo



ALEMANHA

📍 FOLHA 30



© Thorsten Simon

AUTORA

SARAH JÄGER

Trabalhou como agente num *call center*, como pedagoga teatral e como livreira. Foi também formadora no âmbito da escrita criativa para o projeto "Schreibwerk Berlin". Em 2020 publicou o seu romance de estreia, *Nach vorn, nach Süden*, dirigido ao público juvenil, obra que foi distinguida, em março desse mesmo ano, com o Prémio Luchs de Literatura Infantil e Juvenil, atribuído mensalmente pelo jornal Die Zeit e pela Radio Bremen. Sarah Jäger vive na região do Ruhr.



© Catarina Fernandes

ATOR

ULISSES CEIA

Concluiu, em 2001, o curso de interpretação na Escola Profissional de Teatro de Cascais e iniciou a sua carreira no Teatro Experimental de Cascais (Carlos Avilez). Frequentou diversos cursos e *workshops* de teatro, em Londres (2003-07). Pertence, desde 2011, ao elenco do Teatro Educa. Estreou-se como encenador, em 2014, com *A volta ao mundo em 80 dias* da companhia de teatro Byfurcação.



© Sara Pereira

ATRIZ

SARA PEREIRA

Fez formação na Escola Profissional de Teatro de Cascais (2011-14) com Carlos Avilez. Tem trabalhado para o público mais jovem e em musicais, e faz parte do elenco da companhia Teatro Educa.

Herz- klappen

OBRA

O coração de Johnson & Johnson

Herzklappen von Johnson & Johnson

Valerie Fritsch conta a história de uma jovem mãe cujo filho sofre de uma doença rara que não o deixa sentir dor. Um romance que trata da culpa e da falta de expiação, e se destaca de outras viagens literárias ao passado de pais e avós, tanto em termos de conteúdo quanto de linguagem. Um romance, nomeado para o German Book Prize, capaz de tocar e arrebatá-lo leitor explorando a vulnerabilidade das pessoas e interrogando-se sobre a natureza da compaixão que determina as nossas vidas.

TRADUTORA

Helena Topa

ÁUSTRIA

📍 FOLHA 22

AUTORA

VALERIE FRITSCH

Estudou na Academia de Fotografia Aplicada em Viena e trabalha como artista fotográfica desde então. É membro do grupo literário "die plattform Graz", coletivo aberto de autores, e publicou em revistas literárias e antologias, bem como na rádio. Ganhou numerosos prêmios e bolsas de estudo. Em 2011 foi publicado o seu romance de estreia *Die VerkörperungEN*. Para a pesquisa de *Herzklappen von Johnson & Johnson*, Fritsch viajou 16.000 quilômetros de carro de Graz para o Cazaquistão.

© Martin Schwarz



ATRIZ

LEONOR ALECRIM

Começou a estudar teatro na Escola Profissional de Teatro de Cascais em 2014, ao terminar o Curso Básico de Instrumento na classe de violino, e acabou a licenciatura em 2020, na Escola Superior de Teatro e Cinema (Ramo Atores). Em 2017 participou no espetáculo da Companhia de Teatro de Almada *Nathan, o Sábio*, encenado por Rodrigo Francisco, e em 2019 em *Reinar depois de Morrer*, encenado por Ignacio García. Tem mantido o contacto com a música e a dança.

© Leonor Alecrim



Sova je vzhůru, když ostatní
zvířata spí. Poslouchá a civí.
Vidí to samé, co ostatní ve
dne, jenom zvnitřnělé, rozml-
žené, rozšířené tmou. Petr
Borkovec zíral vždycky a přes-
ně, nemilosrdně popisoval.
V Milostných básních civí
jinak, víc na tělo, takže vidí

blíž
livo
a oz
pev
kam
smr

OBRA**Poemas de Amor**

Milostné básně

Em motivos naturais, memórias de família, peças de amor ou poemas sobre a morte, desfila a vida e a morte num jogo constante pela sinceridade, e mesmo assim, nada é dito diretamente. Os pequenos acontecimentos anedóticos tristes contam coisas tão íntimas que só podem ser palpadadas com a vista, vistas com os ouvidos, pesadas com os olhos, observadas com a emoção mais perceptiva. É uma poesia estranhamente espirituosa como talvez só seja suportável na poesia: de forma dolorosa, irónica, ansiosa e difícil.

TRADUTORES

Anna Almeida e Tiago Patrício

Upřímný jako zatím nikdy,
vůně dřívějšího času, když hmatá

CHÉQUIA

FOLHA 16



© Jana Plavec

AUTOR**PETR BORKOVEC**

Nasceu em Louňovice pod Blaníkem em 1970. Poeta, prosaísta e tradutor, a sua poesia foi galardoada com o prémio checo de Jiří Orten e os prémios alemães Hubert-Burda-Preis e Norbert-C.-Kaser-Preis. Em Praga, dirige o café literário Fra, onde organiza leituras de autores, atualmente transmitidas *online*. Gosta de ler poemas: «Quando um autor lê, dá uma interpretação à sua obra. Não me importo de expressar intimidade em público. Provavelmente é porque os meus textos parecem muito íntimos, mas não são. É literatura.».

**ATOR****ANDRÉ AMÁLIO**

Artista, ator e encenador tem criado espetáculos à volta de temas como a identidade cultural e a história recente de Portugal e recentemente tem desenvolvido trabalho dentro da área de teatro documental. Formou-se enquanto ator e criador na ESTC e na Goldsmiths, University of London, lecionou no curso de Teatro da ESAD e na HAMU (Faculdade de Artes Performativas de Praga). Fundou com Tereza Havlíčková a companhia HOTEL EUROPA para a qual co-criou vários espetáculos do Teatro Documental.

PSIE DNI

OBRA

9+1

Psie dni

Uma Tarde Abafada é um conto de Dušan Mitana, incluído na sua primeira obra *Psie dni* (Dias Caninos) cujas histórias acontecem em dias quentes de verão, são bizarras e surpreendentes com um final inesperado, mostrando situações extremas em que realidade e irreabilidade se entrelaçam. *Uma Tarde Abafada* foi selecionado para a antologia bilingue *9+1* editada pelo Instituto Português em Bratislava, para assinalar o ano de 2016, data em que a Eslováquia é admitida como observador associado na CPLP.

TRADUTORA

Lenka Cinková

ESLOVÁQUIA

📍 FOLHA 20

AUTOR

DUŠAN MITANA

Nasceu em Moravské Lieskové em 1946. Estudou Dramaturgia Cinemática e Televisiva na Escola Superior das Artes do Espetáculo. Publicou as suas primeiras obras na revista *Mladá tvorba* (Criação jovem) e veio a ser um dos primeiros representantes da prosa experimental e pós-modernista na Eslováquia. Escreveu mais de uma dúzia de livros de prosa, duas coleções de poesia e vários scripts e está traduzido em mais de vinte países. O seu último livro, *Nezvestný* foi publicado já após a sua morte, em 2019 (Bratislava).



© Daniel Hevier

ATOR

JOSÉ FRUTUOSO

Nasceu em Lisboa e formou-se em Arquitetura pela FAUTL. Completou o curso de Formação de Atores da Sociedade Guilherme Cossoul, no ano 2017/18. Trabalhou como ator, ilustrador e operador técnico na associação cultural Byfurcação Teatro. Na representação, participou em múltiplas peças infanto-juvenis e realizou várias oficinas de improviso e animações culturais. Atualmente trabalha no atelier Madalena Pereira arquitetura.



© José Frutuoso

JAVIER CERCAS TERRA ALTA

OBRA

Terra Alta

Terra Alta

Um crime terrível abala a pacata comarca da Terra Alta: os donos da sua maior empresa, as Gráficas Adell, aparecem mortos, barbaramente assassinados. Polícias, jihadistas, os atentados de Barcelona e o movimento independentista catalão são parte da intriga deste livro protagonizado por Melchor Marin, um personagem violento. Este é um romance sobre o valor da Lei, a possibilidade de se fazer Justiça e a legitimidade da vingança, mas é, sobretudo, a epopeia de um homem em busca do seu lugar no mundo.

TRADUTORA

Helena Pitta

EDIÇÃO PORTUGUESA

Porto Editora

ESPAÑHA

📍 FOLHA 19



AUTOR

JAVIER CERCAS

Nasceu em Ibahernando, Cáceres em 1962. Os seus livros foram traduzidos para mais de trinta línguas e obtiveram diversos prémios, entre os quais o Prémio Nacional de Literatura, Prémio Cidade de Barcelona, Premió Salambó. Em 2011, foi-lhe atribuído o Prémio Internacional do Salão do Livro de Turim pelo conjunto da sua obra. Com *Terra Alta* foi vencedor do Prémio Planeta 2019. Em Portugal estão publicados *Soldados de Salamina*, *A Velocidade da Luz*, *Anatomia de um Instante*, *As Leis da Fronteira* e *O Impostor*.



ATOR

PEDRO SAAVEDRA

Nasceu em 1976. Formado pela Escola Superior de Teatro e Cinema, trabalhou como ator em várias companhias de teatro. Escreveu e encenou vários espetáculos em Portugal, Espanha e Eslovénia. Foi colaborador do serviço educativo da Culturgest e professor em diversas escolas. Participou em várias telenovelas, séries e filmes portugueses. Dirigiu a Revista Gerador durante cinco anos e atualmente dirige a companhia d'O Fim do Teatro OF.DT e tem um programa de entrevistas chamado Maus Exemplos na RADAR 97.8.



OBRA
Antologia da Mente

Coleção de histórias curtas que inclui 37 trabalhos realizados entre 1997 e 2017, essencial para a compreensão da plasticidade mutante deste autor que vem confundir aquilo que se pode entender como "estilo". Este volume inclui um ensaio sobre esse mesmo conceito para além das peças, cujos instrumentos figurativos, compositivos, estruturais, cromáticos, se adaptam em conformidade ao programa narrativo, temático ou político desejado. Obra maior da banda desenhada contemporânea é de leitura obrigatória.

TRADUTORA
Anni Katajamaki

EDIÇÃO PORTUGUESA
MMMMNNRRRG

FINLÂNDIA

📍 FOLHA 14



AUTOR

TOMMI MUSTURI

Nascido em 1975, reside em Tampere, na Finlândia. É autor de banda desenhada, ilustrador e designer gráfico. Além da sua série atual *Walking with Samuel* e *The Books of Hope*, Musturi contribui para o estúdio Kutikuti que cria, publica e ensina as artes da banda desenhada. Em 2006, foi cofundador da editora Huuda Huuda especializada na publicação de livros de BD. Em Portugal, esteve no Salão Lisboa 2005 e na Feira Laica 2009 e está publicado na revista Quadrado e no Mesinha de Cabeceira.



© Jaime Vogado

ATRIZ

ANA ÁGUA

Licenciada em Teatro pela ESTC e Engenharia da Linguagem e do Conhecimento, pelas FLUL e FCUL. Estagiou no Teatro Nacional D. Maria II e colaborou com vários criadores nas áreas de teatro, cinema e performance como Mónica Calle, Mónica Garnel, Rogério de Carvalho, Gonçalo Soares, João Brites, Gustavo Vicente, Matthias Langhoff, João Pedro Vaz, Catarina Requeijo, Miguel Fragata e Inês Barahona, Paula Diogo, Faustin Linyekula, Lotte van der Berg e Tiago Rodrigues. Faz parte d' A Favola da Medusa.



OBRA

O País dos Outros

Le Pays des autres

Todos os personagens deste romance vivem na "terra dos outros": colonos e nativos, soldados e camponeses ou exilados. As mulheres, sobretudo, vivem no país dos homens e devem lutar constantemente pela sua emancipação. Leïla Slimani, neste grande fresco, traz de volta uma era e os seus atores, com humanidade, precisão e um sentido de narração muito subtil. Uma inquietante saga familiar que põe em relevo uma mulher enredada entre duas culturas, a francesa e a marroquina, dividida entre a dedicação à família e o amor à liberdade.

TRADUTORA

Tânia Ganho

EDIÇÃO PORTUGUESA

Alfaguara

FRANÇA

📍 FOLHA 28

© Francesca Mantovani



AUTORA

LEÏLA SLIMANI

Nasceu em Rabat em 1981. Aos 17 anos partiu para Paris, onde estudou Ciências Políticas. Antes de se dedicar à escrita, trabalhou como jornalista. Publicou o seu primeiro romance *No Jardim do Ogre*, em 2014 e obteve imediato reconhecimento da crítica e dos leitores, conquistando também o Prémio Literário Mamounia. *Canção Doce*, o seu segundo romance, reconfirmou o seu papel nas letras francesas e valeu-lhe a atribuição do prestigiado Prémio Goncourt, o mais importante prémio literário francês.

© Enrique Escamilla



ATRIZ

CÁTIA TOMÉ

Criadora, intérprete e co-fundadora do coletivo SillySeason. Formou-se pela Escola Superior de Teatro e Cinema e Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo, tendo frequentado a Faculdade de Direito da Universidade de Lisboa e o Centro de Estudos Jornalísticos Cenjor. Este ano prepara a segunda edição de *All Tomorrows Parties* e a estreia de um novo projeto em parceria com o Teatro Municipal Baltazar Dias, no Funchal.

Dimítris Dimitriádis

A CIRCULARIDADE DO QUADRADO

OBRA

A Circularidade do Quadrado

Ο κυκλισμός του τετραγώνου

O amor é o padrão básico apresentado nesta peça teatral, por meio de uma série de relações disfuncionais levadas ao seu limite. Trata-se de «uma equação erótica de paixão e desespero que apresenta onze pessoas de diferentes géneros, gerações e preferências sexuais que partilham uma necessidade irresistível: ser amadas». E, como afirma um dos personagens: «Queremos sempre algo que não existe. Nunca nos satisfazemos com o que é. É esse o nosso erro, mas não há como evitá-lo. Está na nossa natureza».

TRADUTOR

José António Costa Ideias

EDIÇÃO PORTUGUESA
SNOB

GRÉCIA

FOLHA 15



© Jakob Kubisch

AUTOR

DIMITRIS DIMITRIADIS

Nascido em Salónica em 1944, é um dos mais representativos autores da literatura grega contemporânea. Fez estudos de teatro e de cinema em Bruxelas, sendo considerado, no seu país e no estrangeiro, como um dos mais importantes nomes da dramaturgia do nosso tempo. O seu labor literário abrange, igualmente, a prosa narrativa e a poesia, sendo também ensaísta e tradutor literário. Traduziu inúmeros autores, de Genet a Koltés. Desde 1980, é colaborador da Edições Agra, em Atenas.

ATOR

EFTHIMIOS ANGELAKIS

Licenciado em Dança pela Faculdade de Motricidade Humana, da Universidade Técnica de Lisboa, com Mestrado em Estética - Artes Performativas, pelo Departamento de Filosofia da Universidade Nova de Lisboa. Professor de Expressões no Ensino Secundário, colabora com a *International Yehudi Menuhin Foundation* e o Projecto Mus-e (educar e integrar pela arte). Coreógrafo, intérprete e encenador trabalhou com Vasco Wellenkamp, João Fiadeiro e Paulo Ribeiro entre outros.



© Efthimios Angelakis

György

OBRA

Reinicialização do sistema

Rendszerűjra

Segundo volume de contos de György Dragomán, de 2018, a obra apresenta uma seleção de histórias, escritas ao longo de 15 anos, sobre sistemas - políticos, naturais ou tecnológicos - e pontos de fuga, a possibilidade ou a impossibilidade de uma libertação para o ser humano. Os sistemas vão e vêm, constroem-se e desmoronam-se, mas a questão é eterna: o que é que o ser humano pode fazer para lutar pela sua Liberdade, pela preservação da sua Verdade num mundo distópico, definido por relações de poder.

TRADUTORA

Mária Magdolna Demeter



HUNGRIA

📍 FOLHA 25



© Gábor Valuska

AUTOR

GYÖRGY DRAGOMÁN

Nasceu na cidade transilvana de Târgu Mureș, Roménia, e vive na Hungria desde 1988. Publicou o seu primeiro romance, *A pusztítás könyve* (O Livro da Destruição) em 2002, seguido, em 2005, pelo romance *Fehér király* (Rei Branco), obra traduzida para mais de trinta línguas. Autor de seis volumes publicados, romances, contos e um livro de receitas literário é, também, tradutor e colaborador de revistas internacionais. Ganhou, entre outros, o Prémio József Attila (2007) e o Prémio Jan Michalski (2011).



© Vitorino Coragem

ATOR

MIGUEL LOUREIRO

Ator, encenador, dramaturgo, cenógrafo, encenou e interpretou Shakespeare, Molière, Tchekóv, Gil Vicente, Racine, Ibsen, Hórvath, Karl Kraus, Wedekind, Ésquilo, Virgílio, Koltés, Ponge, Dimitriadis, entre outros, contando com inúmeros prémios em Teatro. Trabalha as heranças do Classicismo em cena, as criptografias arcaicas e os autores de inscrição cristã como Bernanos, Mauriac ou Paul Claudel. Em 2018, editou na Douda Correria *Memórias de um Exilado no Barreiro*.

Sally Rooney

OBRA

Pessoas Normais

Normal People

Esta trágico-comédia romântica é uma história de fascínio, amizade e amor mútuos, que acompanha a vida de um casal. Mostra-nos como é complicado mudar o que somos. E, com uma sensibilidade espantosa, revela-nos o modo como aprendemos sobre sexo e poder, o desejo de magoar e ser magoado, de amar e de ser amado. Prémio Costa para Melhor Romance 2018, Livro do Ano Waterstones, nomeado para o Man Booker Prize 2018, Women's Prize for Fiction 2019 e Dylan Thomas Prize 2019.

TRADUTORA

Ana Falcão Bastos

EDIÇÃO PORTUGUESA

Editora Relógio D'Água

Pessoas Normais

IRLANDA

📍 FOLHA 31

AUTORA

SALLY ROONEY

Nasceu em 1991. Começou a escrever histórias ainda adolescente e em 2009, mudou-se para Dublin para estudar no Trinity College. É uma jovem autora de romances de costumes sobre uma época em que a expectativa de cuidar dos outros não prevalece e em que é mais fácil destruir uma casa do que possuir uma. «Há uma parte de mim que nunca será feliz por saber que estou apenas ... construindo objetos estéticos decorativos em tempos de crise», disse ao Irish Independent. Rooney tem sido comparada com Rachel Cusk que em 2003 foi escolhida pela Granta como uma das melhores jovens romancistas.

© Kalpesh Lathigra



ATRIZ

INÊS LAPA

Teatro, música, vídeo, fotografia e escultura fazem parte do currículo de Inês Lapa. Como atriz interpretou Griselda Gambaro, Hélia Correia, Shakespeare, Tchekhov, Pinter, Beckett, Jaime Salazar Sampaio, Abel Neves, Marivaux, Inês Pedrosa, Jacinto Lucas Pires, Virgínia de Castro e Almeida, Nuno Bragança. Com o Espaço das Aguncheiras e São José Lapa produz espetáculos, cenografias, adereços, vídeos e design gráfico. Na TV como aderecista e atriz, trabalhou em ficção e entretenimento.

© Inês Lapa Lopes



Uma história imprevisível
e carregada de suspense

O SEGREDO⁺ DO MERCADOR DE LIVROS

OBRA

O Segredo do Mercador de Livros

Il segreto del mercante di libri

O caçador de relíquias Ignazio de Toledo viaja pela Europa medieval à procura de manuscritos raros que contêm uma grande sabedoria. O seu conhecimento do mundo é vasto e desafia o poder dos Reis e da Igreja. Os seus segredos são cobiçados por muitos e o mercador de livros não pode confiar em ninguém... Uma história carregada de suspense, uma verdadeira viagem no tempo pelo rigor da reconstrução histórica, pelo realismo com que retrata crenças, esperanças, desejos e medos de quem viveu naquela época.

TRADUTORA

Maria Irene Bigotte de Carvalho

EDIÇÃO PORTUGUESA

Clube do Autor

ITÁLIA

FOLHA 35



© Maurizio Cinti

AUTOR

MARCELLO SIMONI

Comacchio, 1975. Licenciado em Letras, trabalhou como bibliotecário e arqueólogo. O romance de estreia *O Mercador de Livros Malditos* (2011) conquistou o público internacional e a crítica, tendo sido distinguido com o Prémio Bancarella. Os seus romances, estabelecidos na Idade Média, consagraram-no como autor de culto de *thrillers* históricos em 20 países, com mais de dois milhões de exemplares vendidos. O Clube do Autor, que já publicou cinco romances, acaba de lançar *O Segredo do Mercador de Livros*.

ATOR

ELMANO SANCHO

Estudou na ESTC/Lisboa, RESAD/Madrid, ECA-USP/Brasil, CNSAD/Paris e SITI COMPANY/ NY. Nomeado Melhor Ator de Teatro para os Globos de Ouro em 2012, 2013, 2014 e 2018 e para os SPAAUTORES em 2012, 2014 e 2020. Encenou *Misterman* e recebe o prémio de melhor ator da SPAAUTORES em 2015. Com *I Can't Breathe* recebe a Menção Especial do Prémio da Crítica da APCT/2016. Em 2018, foi bolseiro da DGLAB com *A Sagrada Família* e recebe o prémio Mirpuri Carlos Avilez com *A Última Estação*.



© Mário César

OBRA

Céruse

Céruse

Céruse faz parte de uma série de romances noir em língua francesa. Um professor do ensino secundário perde o seu emprego, após um incidente durante uma excursão com estudantes, e é contratado para escrever a biografia de Céruse, um rico homem de negócios com um passado conturbado que está prestes a morrer. Ao fazê-lo, ele tem de lidar com a oposição dos colaboradores de Céruse e com pesados segredos familiares. O humor negro nunca está longe, como em outros textos do autor. E a crítica social também não.

LUXEMBURGO

📍 QUITOSQUE



© Pitt Simon

AUTOR

TULLIO FORGIARINI

Filho de pai italiano e de mãe luxemburguesa, estudou História no Luxemburgo e em Estrasburgo. Escreve romances, mas também histórias, guiões e peças de teatro, principalmente para adultos, por vezes para adolescentes e crianças. Os seus textos são caracterizados por uma crítica omnipresente à sociedade atual e pelo humor negro. Com a obra *Amok. Eng Lëtzebuerger Liebeschronik* ganhou o EU Prize for Literature, em 2013. Escreve em francês, luxemburguês, alemão e inglês.

Com a presença do Autor

ATRIZ

LUCIE MARINHO

Nasceu no Luxemburgo e veio para Portugal em 2000 para estudar Marketing e Publicidade. Trabalhou em várias áreas, mas as histórias, os livros e as palavras sempre a fascinaram, assim como a natureza humana. Redescobriu-se ao contar histórias para os outros e em 2019 criou o projeto "Nas asas de um conto", onde conta histórias para todos os públicos.

Com a colaboração de **André David**, guitarrista, professor de guitarra, produtor de áudio e bandas sonoras para filmes.



© Lucie Marinho



© Danielle Grosso

mercedes-benz

Paweł Huelle

© Maia Moura Design

OBRA

Mercedes-Benz - Cartas a Bohumil Hrabal

Mercedes-Benz. Z listów do Hrabala

Apresentado pela crítica como a história da família do autor vista através dos seus carros, *Mercedes-Benz* é, porém, muito mais do que uma autobiografia. Na cidade de Gdańsk, já no período pós-comunista, Paweł inicia as suas aulas de condução com uma atraente instrutora, a menina Ciwle. Ao volante de um *fiat 126p*, relíquia simbólica da era comunista, quase provoca um acidente logo na primeira aula, o que lhe lembra um episódio semelhante vivido pela avó, em Lvov, logo após a Primeira Guerra Mundial.

TRADUTORA

Teresa Fernandes Swiatkiewicz

EDIÇÃO PORTUGUESA

Sopa de Letras/Princípio Editora

POLÓNIA

📍 FOLHA 37



© Artur Andrzej

AUTOR

PAWEŁ HUELLE

Nasceu em Gdańsk em 1957. Licenciou-se em Filologia Polaca, é romancista, poeta, argumentista e dramaturgo. Trabalhou como jornalista para o Solidarnosc e foi professor de Filosofia na Universidade de Gdańsk, para além de diretor da televisão regional e colaborador do jornal Gazeta Wyborcza. Distinguido com vários prémios prestigiosos é hoje considerado não só um autor de culto, mas também um dos autores mais completos da atualidade, com obra publicada em diversas línguas.

ATOR

CLÁUDIO HENRIQUES

Atror, no seu percurso trabalha com J. Boavida (Cossoul), A. Solmer (Grotowski), J. Frey (Meisner), entre outros. Integrou o elenco de 16 espetáculos, passou pela Companhia Teatral do Chiado, Teatro Mínimo e Colectivo Prisma. Em televisão participa em diversas séries e novelas.



© Inês Ventura

ATRIZ

SONJA VALENTINA

Atriz, iniciou o percurso em teatro na Escola de Actores Evoé, seguindo-se o curso da Cossoul. Trabalhos em teatro: *A Dama das Camélias* (enc. M. Loureiro), *A Cozinha* (enc. C. Maciel), *A Chave Perdida* (enc. P. Vaz), entre outros.



© Luís Nobre Guedes

de Carvalho

OBRA

Não se Pode Morar nos Olhos de Um Gato

Após o naufrágio de um navio negreiro clandestino, oito vidas se encontram na areia de uma praia intermitente, que só existe na maré baixa, cercada de rochedos: um capataz, um escravo, um criado, um padre, um estudante, um bebê, uma fidalga e sua filha. Junto com a difícil tarefa da subsistência, da sobrevivência, resta lidar com o passado e a história de cada um que, como as ondas do mar, insistem em revolver esse novo quotidiano, tão violento, sempre incontrolável.

Não se pode morar nos olhos de um gato

ROMANCE

© Rui Garrido

PORTUGAL

📍 FOLHA 39



© Adriana Morais

AUTORA

ANA MARGARIDA DE CARVALHO

nasceu em Lisboa, é licenciada em Direito e exerceu jornalismo durante muitos anos. Autora de roteiros cinematográficos, de uma peça de teatro e de um livro infantil, o seu romance de estreia, *Que Importa a Fúria do Mar* conquistou o Grande Prêmio de Romance e Novela APE/DGLAB 2013. *Não se Pode Morar nos Olhos de Um Gato*, venceu de novo o Grande Prêmio de Romance e Novela APE/DGLAB 2016. Publicou ainda um livro de contos, *Pequenos Delírios Domésticos* (Prémio APE Camilo Castelo Branco) e *O Gesto Que Fazemos para Proteger a Cabeça* (Finalista Prémio Oceanos).

Com a presença da autora

ATRIZ

ANA SOFIA PAIVA

Narradora, cantora e investigadora de tradição oral. Formou-se em Teatro na Escola Superior de Teatro e Cinema e especializou-se em Promoção e Mediação da Leitura, na Universidade do Algarve. É membro do Instituto de Estudos de Literatura Tradicional (FCSH-UL), do Centro de Estudos Ataíde Oliveira (UALg) – Arquivo do Conto Tradicional Português, e da cooperativa Memória Imaterial, onde trabalha.

Com a colaboração dos bailarinos **Beatriz Mira** e **Tiago Barreiros** que integram o elenco da Companhia Portuguesa de Bailado Contemporâneo.



© Mário Melo Costa



© cpbccontemporaneo



ELENA

OBRA

Dinheiro. Trabalho. Tempo livre; O maravilhoso mundo disney

Bani. Muncă. Timp liber; minunata lume disney

No volume *Dinheiro. Trabalho. Tempo livre*, partindo do estatuto do artista numa sociedade cada vez mais obcecada pelo consumo e produção, a autora desconstrói os mitos e as imagens icónicas do trabalho, os papéis de género, a identidade, as relações de poder. Embora à primeira vista possa parecer um ciclo narrativo sobre a infância e a adolescência, o *maravilhoso mundo disney* questiona os papéis de género e a maneira como nos são atribuídos, desde pequenos, e que aceitamos sem questionar.

TRADUTORA

Antonia Verenca

ROMÉNIA

LABIRINTO

© Andreea Lăcătuș



AUTORA

ELENA VLĂDĂREANU

Nasceu em Medgidia (Constanța) em 1981. Licenciou-se pela Faculdade de Letras da Universidade de Bucareste e concluiu o mestrado interdisciplinar em Espetáculo. Multimédia. Sociedade com uma pesquisa sobre a "performatividade" da poesia contemporânea. Livros publicados: *Páginas; Fissuras; europa. Dez canções fúnebres; espaço privado. a handbook*. Publicou poesia em várias antologias no estrangeiro, incluindo *Die Spietzen-Elf* e *The Vanishing Point That Whistles. An Anthology of Contemporary Romanian Poetry*.

ATOR

ANDRÉ PARDAL

Frequentou o curso profissional da ACT - Escola de Atores, o Grupo Teatro Letras dirigido por Ávila Costa e licenciou-se em Teatro Ramo Atores na Escola Superior de Teatro e Cinema. Também fez formação com Valentin Teplyakov, Jorge Parente, Nuno Pino Custódio e Hajo Schüller (diretor artístico da companhia alemã Familie Flöz). Participou em diversos espetáculos e produções televisivas. Em cinema participou nos filmes *Verão Danado, Capitão Falcão e Salgueiro Maia - O Implicado*.

© Maria Vasconcelos



PROGRAMA

17h30 - 18h30

Leituras para crianças

Espaço sob os pinheiros entre as folhas 29 e 30 (Cesário Verde e António Nobre) - leitura encenada das histórias infantis Pinóquio, Pipi das Meias Altas e Peter Pan destinada a crianças e sob o título *Pi-Pan-Pin - três histórias "assim-assim"*. Apresentada pelas atrizes e contadoras de histórias Inês Blanc, Teresa Franco e Inês Lima.

18h30 - 23h30

NLE 2021

ALEMANHA	30	AUTOR Sarah Jäger	OBRA Em frente, rumo ao sul	ATOR/ATRIZ Ulisses Ceia e Sara Pereira
ÁUSTRIA	22	Valerie Fritsch	O coração de Johnson & Johnson	Leonor Alecrim
CHÉQUIA	16	Petr Borkovec	Poemas de Amor	André Amálio
ESLOVÁQUIA	20	Dušan Mitana	9+1	José Frutuoso
ESPAÑA	19	Javier Cercas	Terra Alta	Pedro Saavedra
FINLÂNDIA	14	Tommi Musturi	Antologia da Mente	Ana Água
FRANÇA	28	Leïla Slimani	O País dos Outros	Catia Tomé
GRÉCIA	15	Dimitris Dimitriadis	A Circularidade do Quadrado	Efthimios Angelakis
HUNGRIA	25	György Dragomán	Reinicialização do sistema	Miguel Loureiro
IRLANDA	31	Sally Rooney	Pessoas Normais	Inês Lapa
ITÁLIA	35	Marcello Simoni	O Segredo do Mercador de Livros	Elmano Sancho
LUXEMBURGO	Quiosque	Tullio Forgiarini	Céruse	Lucie Marinho
POLÓNIA	37	Paweł Huelle	Mercedes-Benz - Cartas a Bohumil Hrabal	Cláudio Henriques e Sonja Valentina
PORTUGAL	39	Ana Margarida de Carvalho	Não se Pode Morar nos Olhos de Um Gato	Ana Sofia Paiva
ROMÉNIA	Labirinto	Elena Vlădăreanu	Dinheiro. Trabalho. Tempo Livre; o maravilhoso mundo disney	André Pardal

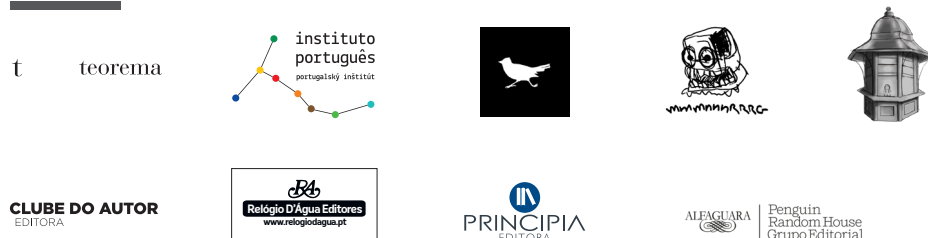
ORGANIZAÇÃO



APOIO



PARCEIROS



COORDENAÇÃO

Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, IP: Maria Delcourt, Ana Azemel

Comissão Europeia: Ana Garrido, Daniel Rosário

Embaixada da Áustria: Laura Schwaminger

Embaixada da Eslováquia: Lenka Cinková

Embaixada da Grécia: Margarita Adamou

Embaixada da Hungria: Emese Rasztoovich

Embaixada da Irlanda: Mónica Ferreira

Embaixada do Luxemburgo: Aline Schiltz

Embaixada da Polónia: Katarzyna O'Neill

Embaixada da República Checa: Anna Almeida, Irena Válkyová

EUNIC Portugal: Fátima Dias

Goethe-Institut Portugal: Manuel Malzbender, Teresa Laranjeiro, Guilherme Dutschke

Instituto Cervantes: Cecilia B. Gándaras

Instituto Cultural Romeno: Silvia Leu Crişan

Instituto Ibero-Americano da Finlândia: Carmo Laginha

Institut Français du Portugal: Mathilde Le Bellec, Sophie Leclerc

Instituto Italiano de Cultura: Silvana Urzini

DESIGN

SOOCHY*

